

WHOLE SCHOOL

1. Qual è la differenza tra una scuola internazionale e una scuola europea?

What is the difference between an international school and a European school?

In una scuola internazionale, la lingua di insegnamento-apprendimento è una sola e le altre lingue sono insegnate come lingue straniere. In una scuola europea, il programma di studi è impartito in diverse lingue e può soddisfare le esigenze di bambini provenienti da contesti diversi. I bambini hanno l'opportunità di studiare la loro lingua madre/dominante come L1 (la lingua di uno dei 27 Paesi dell'UE) fino al Bac.

In an international school, there is one working language, with other languages taught as foreign languages. In a European School, the curriculum is delivered in different languages and it can meet the needs of children from many different backgrounds. Children have the opportunity to study their native/dominant language as L1 (one of the 27 EU countries) until the leaving certificate exams i.e. European Baccalaureate exams.

2. I bambini i cui genitori non lavorano per le istituzioni europee, possono avere accesso alle Scuole Europee?

Can children whose parents do not work for the European institutions have access to the European Schools?

Sì, se ci sono posti disponibili nella classe/sezione che viene richiesta all'atto di iscrizione.

Yes, if there are places available in the class/section requested at the time of enrolment.

3. Cosa si intende per alunni di Categoria I, II, III?

What are Category I, Category II or Category III pupils?

Categoria I: sono gli alunni che hanno il diritto di frequentare le Scuole Europee perché i loro genitori lavorano per le istituzioni europee. Questi alunni sono esenti dal pagamento delle rette scolastiche.

Categoria II: Alunni che possono frequentare la Scuola Europea a seguito di uno specifico contratto col datore di lavoro di uno dei due tutori legali che dà diritto alla priorità d'iscrizione rispetto alla Categoria III, che comporta il pagamento di una retta maggiorata rispetto alla Categoria III e che non può essere modificato salvo risoluzione del rapporto di lavoro tra il tutore legale e il suo datore di lavoro.

Categoria III: Alunni che non appartengono alle categorie I e II. Questi alunni sono ammessi alle Scuole europee nella misura in cui sono disponibili posti. Per questi alunni è prevista la tassa scolastica ordinaria, fissata dal Consiglio superiore.

Category I: *Pupils who have to be admitted to the European Schools because their parents work for a European Union institution. These pupils are exempt from school fees.*

Category II: *Pupils who may be admitted following a specific contract with the employer of one of the two legal guardians which entitles them to priority enrolment over Category III. This admission entails the payment of a higher tuition fee than Category III; it cannot be changed unless the employment relationship between the legal guardian and his/her employer is terminated.*

Category III: *Pupils who do not belong to categories I and II. These pupils are admitted to the European Schools in so far as places are available. The ordinary school fees, fixed by the Board of Governors, would be payable for these pupils.*

4. Quando i genitori/tutori legali sanno se il proprio figlio è stato ammesso?

When do parents/legal guardians know if their child is admitted?

Gli alunni di III categoria saranno ammessi solo se ci sono posti disponibili. Le risposte definitive, compresa l'assegnazione delle classi, saranno inviate entro il mese di giugno. Si prega di non telefonare alla scuola; l'elaborazione corretta e completa dei dati richiede molto tempo. Il personale della scuola non è in grado di dare riscontri individuali prima che tutte le domande siano state esaminate.

Pupils of category III will only be admitted if places are available. The final answers, including the class allocation, will be sent by June. Please do not call the school; the correct and complete processing of the data is very time-consuming. The school staff is instructed not to give individual feedback before all applications have been considered.

5. Mio figlio è nuovo alla Scuola Europea di Varese. Quali sono le informazioni più importanti da sapere?

My child is new to the European School in Varese. What is the most important information to know?

Le informazioni da sapere sono trasmesse alle nuove famiglie all'inizio dell'anno scolastico o al momento dell'ingresso a scuola nel corso dell'anno. Bisogna consultare il [Welcome Pack \(link\)](#).

Il Welcome Pack è un documento pubblicato all'inizio di ogni anno scolastico. Contiene molte informazioni utili sulla vita scolastica. Alcune informazioni vengono aggiornate ogni anno, quindi è importante consultarle, anche se non si è nuovi nella comunità scolastica.

Per le categoria paganti: la domanda di iscrizione si intende perfezionata con il pagamento dell'acconto del 25% della retta dell'a.s. successivo. Tale acconto non è rimborsabile.

Altre informazioni importanti si trovano sul sito www.eurisc.eu nella sezione "testi ufficiali".

The information you need to know is passed on to new families at the start of the school year or when you enter school later in the year. The Welcome Pack must be consulted ([link](#)).

The Welcome Pack is a document published at the beginning of each school year. It contains a lot of useful information about school life. Some information is updated every year, so it is important to consult it, even if you are not new to the school community.

For paying categories: the application for enrolment is deemed completed with the payment of a deposit of 25% of the following school year's tuition fees. This deposit is non-refundable.

Further important information can be found at www.eurisc.eu under 'official texts'.

6. Calendario scolastico/Calendario vacanze:

School calendar/Holiday calendar:

[Link](#)

Il giorno in cui viene calendarizzata la "Pagella Orale", cioè il ricevimento genitori, **non c'è attività didattica in Materna e Primaria**. Questo ed altri cambiamenti specifici -quali ad esempio la calendarizzazione di eventuali giornate corte - sono indicati nel [web calendar](#).

On the "Pagella Orale" Day', i.e. the teacher-parent conference, there is no teaching activity in Nursery and Primary Cycles. This and other specific changes - such as the scheduling of any short days - are indicated in the [web calendar](#).

[Link](#)

7. Quanti alunni ci sono in una classe?

How big are the classes?

Alcune classi sono al di sotto di 20 alunni; poche classi superano i 25 alunni; il numero massimo per una classe è di 30 alunni. La classe viene sdoppiata al 31mo alunno. Le dimensioni delle classi seguono le regole del rapporto insegnanti-studenti delle scuole europee.

Some classes are below 20; a few classes are bigger than 25; the maximum class size is 30. The class is split at the 31st pupil. Class sizes follow the rules of the European Schools teacher student ratio.

8. Quali sezioni linguistiche sono disponibili nella Scuola Europea di Varese
Which language sections are available in the European School in Varese?

Anglofona (EN), Francofona (FR), Tedesca (DE), Olandese (NB) e Italiana (IT).
Anglophone (EN), Francophone (FR), Dutch (NB), Italian (IT).

9. Quale L2 (seconda lingua) può essere scelta?
Which Language 2 (second language) can be chosen?

Tutti gli alunni scelgono una delle 3 lingue veicolari come L2: inglese, francese o tedesco; la L2 deve essere diversa dalla lingua della sezione, tranne nel caso degli alunni SWALS*. La L2 sarà utilizzata successivamente (in Secondaria) come lingua veicolare di insegnamento-apprendimento per diversi corsi.

* SWALS = Studenti senza sezione linguistica.

All pupils choose one of 3 vehicular languages as their L2: English, French or German; L2 must be different from the language of the section, except in case of SWALS pupils. L2 will be used later (in Secondary) as a vehicular language for several courses.*

* SWALS = Student Without A Language Section.

10. Quale L2 può scegliere un alunno/a SWALS?
Which L2 can a SWALS student choose?

Un alunno Swals iscritto alla sezione inglese/francese/tedesco avrà l'inglese/francese/tedesco come lingua L2.

A Swals pupil enrolled in the English/French/German section will have English/French/German as L2.

11. Quali insegnamenti L1 sono già attivi nella Scuola Europea di Varese?
Which L1 courses are already active in the Varese European School?

Materna/Primaria: 15 altre lingue europee (oltre alle 5 sezioni linguistiche) sono insegnate come L1 agli alunni madrelingua: bulgaro, ceco, danese, greco, spagnolo, finlandese, croato, ungherese, lituano, polacco, portoghese, rumeno, sloveno (online al momento), slovacco (online al momento) e svedese.

Secondaria: Bulgaro, Croato (on-line), Danese, Greco, Spagnolo, Finlandese, Lettone (on-line, Lituano, Polacco, Slovacco (on-line), Ceco, Portoghese, Rumeno, Svedese (on-line), Ungherese

Sono insegnate quotidianamente per 30 minuti nel ciclo materno e in P1 e P2; il corso L1 Swals dura 45 minuti in P3-P4-P5 e nel ciclo secondario.

Nursery/Primary: 15 other European Languages (in addition to the 5 language sections) are taught as L1 to mother tongue pupils: Bulgarian, Czech, Danish,

Greek, Spanish, Finnish, Croatian, Hungarian, Lithuanian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovenian (currently online), Slovak (currently online), Swedish.

Secondary: Bulgarian, Croatian (on-line), Danish, Greek, Spanish, Finnish, Latvian (on-line), Lithuanian, Polish, Slovak (on-line), Czech, Portuguese, Romanian, Swedish (on-line), Hungarian

They are taught daily for 30 minutes in the Nursery Cycle and in P1 and P2; the L1 Swals course lasts 45 minutes in P3-P4-P5 and in the Secondary Cycle.

12. Un alunno/a che non sia di Categoria I può avere accesso alla L1 come SWALS?

Can a pupil who is not a Category I or II student have access to L1 as a SWALS?

Sì, se e solo se il corso è già esistente perché è stato aperto a causa dell'iscrizione di uno studente di categoria I.

Si noti che se un corso viene mantenuto per la presenza/frequenza di uno studente di categoria 1, nel caso in cui questo studente lasci la scuola, il corso non potrà essere mantenuto indipendentemente dalla presenza di uno studente di categoria 3.

Yes, if and only if the course is already in existence because it was opened because of the enrolment of a category I student.

Please note that if a course is kept because of the presence/attendance of a category 1 student, in case this student leaves the school, the course cannot be maintained regardless the presence of a category 3 student.

13. È possibile chiedere ed ottenere un cambiamento della L1?

Is it possible to request and obtain a change of L1?

La scuola è tenuta ad applicare quanto previsto dai documenti ufficiali di riferimento: l'art 47e del documento "Regole generali delle Scuole Europee" prevede quanto segue: la determinazione della L1 al momento dell'iscrizione è definitiva in linea di principio.

Il cambio della L1 può essere autorizzato dal Direttore solo per motivi pedagogici impellenti, motivi che vengono debitamente constatati dal Consiglio di classe e su segnalazione di uno dei suoi membri.

Le richieste accolte rimangono pur sempre dei casi eccezionali e vengono sempre valutate alla fine dell'anno scolastico dal Consiglio di classe in consultazione con gli insegnanti coinvolti.

The school is obliged to comply with the provisions of the official reference documents: Article 47e of the document "General Rules of the European Schools" stipulates the following: the determination of L1 at the time of enrolment is definitive in principle.

A change of L1 may only be authorized by the Director for compelling pedagogical reasons, reasons that are duly acknowledged by the Class Council and on the recommendation of one of its members.

Accepted requests remain exceptional cases and are always assessed at the end of the school year by the Class Council in consultation with the teachers concerned.

14. Cosa prevede la normativa italiana se viene segnalato un caso positivo al Covid in classe?

What does Italian law require if a positive Covid case is reported in class?

[Link pagina servizio medico-Medical Service link/ Gestione casi Covid-Covid case management/ FAQs about Covid](#)

15. Vorrei avere informazioni sul Servizio Medico della scuola.

I would like to get information about the school's Medical Service

[Link organizzazione-organisation/somministrazione farmaci-administration of medication/rientro dopo malattia return after sickness/incidenti accident](#)

16. Vorrei avere delle informazioni sul servizio trasporti.

I would like information on the transport service.

[Link](#)

17. Vorrei avere delle informazioni sul servizio mensa.

I would like some information on the canteen service.

[Link](#)

18. Vorrei sapere se ci sono attività dopo l'orario scolastico.

I would like to know if there are any activities after school hours.

È l'Associazione Genitori (AGSEV) che si occupa dell'organizzazione di queste attività. La scuola mette a disposizione i locali. Consultate il link per ulteriori informazioni.

It is the Parents' Association (AGSEV) that organizes these activities. The school makes the premises available. Please see the link for further information.

[Link](#)

19. ISCRIZIONI: modulo di domanda, rette, rateizzazioni, dote scuola

ADMISSION: enrolment forms, fees, installments, dote scuola

[Link](#)